

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Corina Machado, en la política venezolana]

R. C.

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse, Leopoldo López, Juan Guaidó, Antonio Ledezma o Edmundo González, Machado ha permanecido en el país, viviendo en la clandestinidad. [...] Machado cuenta con una profunda fe católica y su talismán es un rosario que lleva en la muñeca. Pero es uno más de los miles que ha ido recopilando durante estos años. Dice que los conserva con los nombres de las personas, los lugares y las fechas en las que se los dieron para no olvidarse de a quién representa.

***Puntuar
de otra
forma***

(R. C.: “Mi felicitación a la Liberadora de Venezuela”. *La Razón*, 17.10.25, 2).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación y uno de orden:

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse, Leopoldo López, Juan Guaidó, Antonio Ledezma o Edmundo González, Machado ha permanecido en el país, viviendo en la clandestinidad. [...] Machado cuenta con una profunda fe católica y su talismán es un rosario que lleva en la muñeca. Pero es uno más de los miles que ha ido recopilando durante estos años. Dice que los conserva con los nombres de las personas, los lugares y las fechas en las que se los dieron para no olvidarse de a quién representa.

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse —Leopoldo López, Juan Guaidó, Antonio Ledezma o Edmundo González—, Machado ha permanecido en el país viviendo en la clandestinidad. [...] Machado cuenta con una profunda fe católica[,] y su talismán es un rosario que lleva en la muñeca. Pero es uno más de los miles que ha ido recopilando durante estos años. Dice que[,] para no olvidarse de a quién representa[,] los conserva con los nombres de las personas, los lugares y las fechas en las que se los dieron.

1) Aislamos entre rayas el inciso con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse, Leopoldo López, Juan Guaidó, Antonio Ledezma o Edmundo González, Machado ha permanecido en el país, viviendo en la clandestinidad.

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse —**Leopoldo López, Juan Guaidó, Antonio Ledezma o Edmundo González**—, Machado ha permanecido en el país viviendo en la clandestinidad.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Además, como la coma de cierre del primer inciso coincide con la raya de cierre del segundo, esa coma debe escribirse después de ésta; por ejemplo: *Dime —y **no quiero excusas**—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo?* (Ortografía... 2010: 348-349).

Obsérvese cómo se va ampliando la oración y sus correspondientes exigencias de puntuación:

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse[,] Machado ha permanecido en el país...

(Versión con la coma de la construcción temporal en cabeza de oración).

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse —Leopoldo López, Juan Guaidó, Antonio Ledezma o Edmundo González—[,] Machado ha permanecido en el país...

(Versión con la coma de la construcción temporal tras la raya de cierre del inciso).

2) Proponemos eliminar la coma previa a la construcción de gerundio **vi-viendo en...**, complemento circunstancial de modo situado al final de la oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse [...] Machado ha permanecido en el **país**, **viviendo** en la clandestinidad.

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse [...] Machado ha permanecido en el **país** **viviendo** en la clandestinidad.

Según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”; por ejemplo: *El doctor me ha recomendado que descanse todo lo que pueda hasta ese día*. Solo se puntuán “cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, justo dos años después*” (Ortografía... 2010: 317).

3) Proponemos puntuar la conjunción **y** que coordina dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones:

Machado cuenta con una profunda fe católica **y** su talismán es un rosario que lleva en la muñeca.

Machado cuenta con una profunda fe católica[,]**y** su talismán es un rosario que lleva en la muñeca.

Según la normativa, “hay casos en que el uso de la coma ante una de estas conjunciones [**y**, *ni*, *o...*] es admisible e, incluso, necesario”; y “es frecuente, aunque no obligatorio [...], cuando la primera [oración] tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (Ortografía... 2010: 324).

4.1) Por motivos de contexto, proponemos acercar la construcción final *para no olvidarse de a quién...* al lejano verbo *conserva*, al que complementa, así como alejarlo de *los dieron*, verbo arriesgadamente cercano a la construcción final, que no lo complementa. Contrástense ambas versiones:

Pero es uno más de los miles que ha ido recopilando durante estos años.
Dice que los **conserva** con los nombres de las personas, los lugares y las fechas en las que se los dieron **para no olvidarse de a quién representa.**

Pero es uno más de los miles que ha ido recopilando durante estos años.
Dice que[,] **para no olvidarse de a quién representa**[,] los **conserva** con los nombres de las personas, los lugares y las fechas en las que se **los dieron.**

4.2) Proponemos puntuar como inciso *para no olvidarse de a quién...*, construcción final situada entre *que* y *los conserva*, complemento directo y verbo de la oración encabezada por *que*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero es uno más de los miles que ha ido recopilando durante estos años.
Dice que[,] **para no olvidarse de a quién representa[,]** los conserva con los nombres de las personas, los lugares y las fechas en las que se los dieron.

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento”. Por ejemplo: *El incremento del número de inscritos en el curso se debe a que, según todos los indicios, las becas serán más cuantiosas este año* (Ortografía... 2010: 330).

Sin embargo, en este caso, la coma previa a la conjunción *que* (palabra prosódicamente átona) no se interpreta como pausa (indica que se inicia un inciso), sino que la pausa se hace antes de *que*, mientras que esta conjunción se leerá, en este caso, unida a las tres palabras siguientes, y las cuatro se leerán como si fuera una sola. Podríamos representarlo así:

Dice que, para no olvidarse
*díce / queparanólv*idarse.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse, Leopoldo López, Juan Guaidó, Antonio Ledezma o Edmundo González, Machado ha permanecido en el país, viviendo en la clandestinidad. [...] Machado cuenta con una profunda fe católica y su talismán es un rosario que lleva en la muñeca. Pero es uno más de los miles que ha ido recopilando durante estos años. Dice que los conserva con los nombres de las personas, los lugares y las fechas en las que se los dieron para no olvidarse de a quién representa.

Mientras que las principales figuras políticas de la oposición venezolana han terminado por exiliarse —Leopoldo López, Juan Guaidó, Antonio Ledezma o Edmundo González—, Machado ha permanecido en el país viviendo en la clandestinidad. [...] Machado cuenta con una profunda fe católica, y su talismán es un rosario que lleva en la muñeca. Pero es uno más de los miles que ha ido recopilando durante estos años. Dice que, para no olvidarse de a quién representa, los conserva con los nombres de las personas, los lugares y las fechas en las que se los dieron.

